令和元年度 さいたま観光国際協会 多言語サイトリニューアル業務
及び さいたま市観光地図（日英版）製作業務　仕様書

1. 業務の名称

令和元年度 さいたま観光国際協会 多言語サイトリニューアル業務
及び さいたま市観光地図（日英版）製作業務

2. 業務の内容

2-1.　多言語サイトリニューアル業務

(1) 多言語サイト（https://www.stib.jp/の多言語版）のリニューアルに伴い、ページデザイン・レイアウトの提案、原稿作成、各言語への翻訳、コンテンツ作成、取材、環境整備を行うもの。要項に記載の当市の現状と課題を踏まえ、新サイトに備えておくべき機能等を積極的に提案すること。

(2) 制作にあたっては、日本政府観光局（ＪＮＴＯ）の「外国人を魅了するウェブサイトの作り方（英語実例集）」を参考とすること。
https://www.jnto.go.jp/eng/download/index.html

2-1.①.　納期（サイト公開日）
令和２年２月末日まで

2-1.②.　仕様

(1) サイトタイトルの提案
インパクトのあるサイトタイトル（ロゴ等も可）を提案すること。

(2) ページデザイン・レイアウトの提案
さいたまの魅力がビジュアルで伝わるデザイン・レイアウトとし、全体的にトーンの統一を行う等、シンプルで一体感のある洗練された印象を与えるものを提案すること。

(3) 英語原稿作成・多言語化

・ 英語を母国語とするライターがわかりやすい英語での原稿を作成すること。リスト記載の２０ページについては、現行の日本語サイトから文章を直訳するのではなく、訪日客が興味関心をそそる内容で新たに書き起こすこと。ワード数はページにより異なるが、最大３００ワード程度を想定。その他９４ページについては協会職員へのヒアリング等を行なった上で、現行日本語サイトを参考としながら翻訳すること。なお、翻訳箇所については必ずネイティブチェッ

クを行い、受託者にて翻訳の質を担保すること。

- 英語以外での言語対応のため、自動翻訳機能を導入すること。対応言語は日本語以外で、韓国語、中国語（繁体字・簡体字）を含む5言語以上とする。
  なお、翌年以降、更新料等が発生する場合は見積書内にその費用を記載すること。

(4) コンテンツ作成（スポット、コース等）

- 訪日客にとって魅力ある市内観光紹介とし、観光誘客と観光消費の促進を図る内容とすること。ページ数は別紙リストの通り１１５以上を想定。
- この他に当ホームページの魅力を高め、さいたま市への観光誘客の増大に繋がるような提案があれば積極的に行うこと。
- スポット等、Google Map を用いてわかりやすく位置を示すこと。
- 全ページに SNS へのシェアボタンを貼付し、利用者が自身のアカウントで容易に拡散を行えるよう設定すること。
- サイト構成案（詳細は別紙リストを参照）

<table>
<tr><td>トップページ</td><td colspan="3">既存の動画、言語選択、検索バー、主な観光スポット、近日開催イベント、人気のコンテンツ等を掲載する。</td></tr>
<tr><td rowspan="2">New&Now</td><td>もうすぐ開催</td><td colspan="2" rowspan="2">当協会が主催又は関連しているイベントについて紹介すること。年間スケジュールに加え、近日開催のイベント情報を掲載する。</td></tr>
<tr><td>年間予定</td></tr>
<tr><td rowspan="13">See&Do</td><td colspan="3">別紙リストのスポットを、施設情報だけでなく、訪日客目線でその魅力やユニークさを紹介するもの。</td></tr>
<tr><td>Must See</td><td colspan="2" rowspan="8">リスト参照</td></tr>
<tr><td>アート&デザイン</td></tr>
<tr><td>博物館</td></tr>
<tr><td>神社＆仏閣等</td></tr>
<tr><td>桜</td></tr>
<tr><td>サッカー</td></tr>
<tr><td>アクティビティー</td></tr>
<tr><td>公園</td></tr>
<tr><td rowspan="2">買い物</td><td>土産品</td><td>代表的な土産品を掲載する。</td></tr>
<tr><td>免税店</td><td>大型免税店の店舗を掲載する。</td></tr>
<tr><td>ランドマーク</td><td colspan="2">市のシンボル的な建物等を掲載する。</td></tr>
<tr><td>食べる</td><td colspan="2">代表的なグルメを掲載する。</td></tr>
</table>

Area Guide	エリア概要	大宮・与野・浦和・岩槻の 4 エリアを紹介。
	モデルコース	時間別等、目的別等の制限を設けた周遊コースを掲載する。契約後、掲載コースの選定等は受託者と発注者が協議の上決定する。 当協会と協定を締結している川越市や秩父市を含めたコースや、東京都内を観光している訪日客が、滞在中にさいたまを候補として選択できるようなコースも含む。
Plan	アクセス	空港からのアクセスに加え、訪日客の多い東京都内の観光地からや、埼玉県内観光地等からのアクセスも加えること。
	観光案内所	３箇所の所在地等を掲載する。
	宿泊施設	協会会員の宿泊施設を掲載する。
	観光ﾊﾟﾝﾌﾚｯﾄ	観光ガイド等、英語表記の協会作成パンフレットを PDF で掲載すること。

(5) 取材等

- 取材は可能な限り受託者が行うものとするが、協会職員へのヒアリングでも構わないものとする。
- 取材申請等必要な場合は、可能な限り発注者が協力する。
- 写真は協会が保有する素材を原則使用すること。

(6) 環境整備

- スマートフォンなどのモバイルにおいて問題なく閲覧可能とするため、レスポンシブウェブデザイン又はこれに準じたものにすること。
- 閲覧環境は以下の通りとすること。
  - IE11
  - Edge、Chrome、Firefox 最新バージョン
  - Safari 10 以上
  - iOS 10 以上 Safari
  - Android 4.4 以上 Chrome
- ドメインは stib.jp を使用すること。
- ワードプレス等の CMS 機能を導入し、ウェブに関する知識を持たなくても、必要なデータ入力を行うことにより、容易にサイトの一部の情報を更新・削除ができるようにすること。機能の追加や変更が容易に行えるシステムであるこ

と。

- 利用者が情報に素早くアクセスできるよう工夫すること。
- 外部からの不正アクセスやデータ改ざん等の悪意ある攻撃を受けないよう、対策を講じること。
- SEO 対策として、検索エンジンの上位に表示されるように工夫をすること。
- 閲覧者等のアクセス状況を調査、分析するため、Google Analytics 等の解析ツールとの連携設定を行うこと。

2-2.　さいたま市観光地図の作成業務

(1) 平成３０年１月２５日付で発行した観光地図「ポケナビさいたま」（下記 URL 参照）を、上記の多言語ページ作成に伴い内容やデザインを統一させ、最新版を作成するもの。取材（確認及び調査）、編集、デザイン等の作成・翻訳・印刷等の製作に係る全ての業務を含むものとする。
https://www.stib.jp/wp-content/uploads/2018/03/pn17_all.pdf

(2) 表紙のデザイン等は受託者と発注者で十分に調整を図った上で決定するものとする。

(3) 編集にあたっては発注者と協議し、文字の大きさや色彩、見やすさ等ユニバーサルデザインに考慮すること。

2-2.①.　校正

文字校正３回、色校正１回

2-2.②.　成果物

(1) 観光地図　７０，０００部（ダンボール箱詰め５００部１梱包）

(2) 版下データ（以下の２種類）

- 編集可能なデータ
- アウトライン化済みのデータ

(3) PDF データ（サイト掲載用）

2-2.③.　納品

(1) 納品場所　（公社）さいたま観光国際協会事務所

(2) 納期　令和２年２月末日まで

2-2.④.　全体仕様

(1)仕上がりサイズ：縦２１０mm×横１００mm

(2)見開きサイズ：Ａ２判

(3)色：全面四色カラー印刷（写真約３０点）

(4)製本：６回折（二つ折り＋蛇腹折り）

(5)紙質：マットコート紙、９０kg ベース

(6)言語：日本語・英語併記

2-2.⑤.　観光地図詳細

(1)表紙

・ サイトデザインと連動し、統一感のあるデザインとする。

・ 協会ロゴを掲載する。

(2)さいたま市全域図面

・ 土地勘のない利用者が市全体を把握できる地図であること。区名、主要道路、鉄道、川、観光スポット、公共施設、協会会員等が落としこまれていれば、略図でも構わない。なお、前回作成時の再編集可能な地図データは提供可能。

・ 地図記号はピクトグラムを用い、誰もがわかりやすいものとすること。凡例を掲載すること。

・ 広告デザイン及び制作を行う。広告主については発注者が後日指定する。

(3)鉄道路線図

・ 最新のものに更新し、駅番号等を追記すること。前回より掲載スペースを大きくし、見やすくすること。

(4)お問い合わせ一覧

・ 英語対応の有無、Wi-Fi 等の設備を含め最新の情報に更新する。

・ 掲載施設については、発注者が後日指定する。

(5)拡大地図面

・ エリアは前回同様、浦和駅周辺、大宮駅周辺、大宮盆栽村＆氷川神社周辺、さいたま新都心駅周辺、岩槻駅周辺とする。エリア別の色は区の色と合わせ、地図枠は各エリア２ページずつとする。

・ 地図内におすすめの観光スポットを写真と短い説明文で掲載すること。

・ 駐車場、コンビニ表記は削除すること。

・ 写真付きで紹介している施設については、後日発注者から掲載施設を指定する。

・ 「バス、タクシー乗り場案内」を含め、最新のものに更新する。

・ 公共トイレは、多目的（多機能）トイレが併設または独立して設置されている

場合は、そのことが分かるように表示し、最新情報に更新すること。

・ さいたま市コミュニティサイクルのサイクルポートを最新の情報に更新する。

(6)裏表紙

・ まるまるひがしにほん東日本連携センターを追加すること。

・ 大型免税店を追加すること。掲載施設は後日発注者より指定する。

・ その他は前回同様とし、最新の情報に更新する。

3. 実施計画書

本業務の委託契約締結後、速やかに実施計画書を作成すること。発注者と協議を行なった上で内容等決定し、業務を実施するものとする。

4. 著作権等

本業務により得られた成果物に関する著作権（著作権法（昭和４５年法律第４８号）第２１条から第２８条までに規定する権利をいう。）は、発注者に帰属する。受託者は、本成果物の著作権を全て発注者に譲渡する。自己の有する著作者人格権は行使しない。

5. 留意事項

5-1. 受託者は、業務の遂行状況について随時報告を行うこと。

5-2. 契約書及び仕様書に定めのない事項や細部の業務内容については、発注者と協議して決定するものとする。

5-3. 本業務の遂行に際しては、企画提案書を基に、事業内容・実施手法等の内容について、修正・調整等を行う場合があるものとする。

サイト構成案詳細リスト

別紙

第一階層	第二階層	第三階層	第四階層	第五階層	詳細	ページ数	書き起こす	翻訳する	英	多言語(自動翻訳)
						合計 115	20	94		
トップページ					動画 言語選択 検索バー Must See 近日開催イベント SNS おすすめコンテンツ等	1			○	○
	New&Now					37	0	37		
		もうすぐ開催			随時更新	36		36	○	○
		年間予定				1		1	○	○
	See&Do				観光スポットの紹介	45	11	34		
		Must See				7	7	0		
			岩槻人形博物館			1	1		○	○
			浦和のうなぎ			1	1		○	○
			大宮盆栽美術館			1	1		○	○
			大宮盆栽村			1	1		○	○
			鉄道博物館			1	1		○	○
			武蔵一宮氷川神社		参道・氷川の杜も含む	1	1		○	○
			造幣さいたま博物館			1	1		○	○
		アート＆デザイン				2	0	2		
			岩槻人形博物館			重複	重複	重複	○	○
			うらわ美術館			1		1	○	○
			大宮盆栽美術館			重複	重複	重複	○	○
			大宮盆栽村			重複	重複	重複	○	○
			埼玉県立近代美術館			1		1	○	○
		博物館				6	0	6		
			岩槻人形博物館			重複	重複	重複	○	○
			浦和博物館			1		1	○	○
			浦和くらしの博物館民家園			1		1	○	○
			木力館			1		1	○	○
			埼玉県立歴史と民俗の博物館			1		1	○	○
			造幣さいたま博物館			重複	重複	重複	○	○
			見沼くらしっく			1		1	○	○
			遷喬館			1		1	○	○
			鉄道博物館			重複	重複	重複	○	○
		神社・仏閣等				3	3	0		
			武蔵一宮氷川神社			重複	重複	重複	○	○
			調神社			1	1		○	○
			久伊豆神社			1	1		○	○
			氷川女體神社			1	1		○	○
		桜				9	1	8		
			岩槻城址公園			1		1	○	○
			大宮公園			1		1	○	○
			与野公園			1		1	○	○
			市民の森　見晴公園・見沼グリーンセンター			1		1	○	○
			大崎公園			1		1	○	○
			さぎ山記念公園			1		1	○	○
			さくら草公園			1		1	○	○
			大宮花の丘農林公苑			1		1	○	○
			見沼田んぼ			1	1		○	○
		サッカー				2	0	2		
			埼玉スタジアム2002		浦和レッズチーム紹介含む	1		1	○	○
			NACK5スタジアム大宮		大宮アルディージャチーム紹介含む	1		1	○	○
		アクティビティー				5	0	5		
			フルーツ狩り			1		1	○	○
			宇宙劇場			1		1	○	○
			青少年宇宙科学館			1		1	○	○
			彩の国さいたま芸術劇場			1		1	○	○
			おふろcafé utatane			1		1	○	○
		公園				1		1		
			大宮公園			重複	重複	重複	○	○
			岩槻城址公園			重複	重複	重複	○	○
			与野公園			重複	重複	重複	○	○
			別所沼公園			1		1	○	○
			市民の森　見晴公園・見沼グリーンセンター			重複	重複	重複	○	○
			大崎公園			重複	重複	重複	○	○
			さくら草公園			重複	重複	重複	○	○
			大宮花の丘農林公苑			重複	重複	重複	○	○
			さぎ山記念公園			重複	重複	重複	○	○
		買い物				2	0	2		
			土産品		主な土産品	1		1	○	○
			免税店		大型免税店舗一覧	1		1	○	○
		ランドマーク				4	0	4		
		シンボル	ソニックシティ			1		1	○	○
			さいたまスーパーアリーナ			1		1	○	○
			埼玉スタジアム2002			重複	重複	重複	○	○
			うなこちゃん銅像			1		1	○	○
			まめの木			1		1	○	○
			見沼田んぼ			重複	重複	重複	○	○
		食べる								
			Saitama Local Cuisine			4	0	4		
				浦和うなぎ		重複	重複	重複	○	○
				豆腐ラーメン		1		1	○	○
				スタミナラーメン		1		1	○	○
				岩槻ねぎ焼きそば		1		1	○	○
				大宮ナポリンタン		1		1	○	○
	Area Guide					24	9	15		
		大宮			エリア概要	1	1		○	○
		与野・新都心			エリア概要	1	1		○	○
		浦和			エリア概要	1	1		○	○
		岩槻			エリア概要	1	1		○	○
		モデルコース			テーマ等に基づき作成する	20	5	15	○	○
	Plan					7	0	7		
		アクセス			空港、都内の観光スポット、東日本から	1		1	○	○
		観光案内所			4 箇所の紹介	1		1	○	○
		宿泊				4		4	○	○
		観光パンフPDF				1		1	○	○